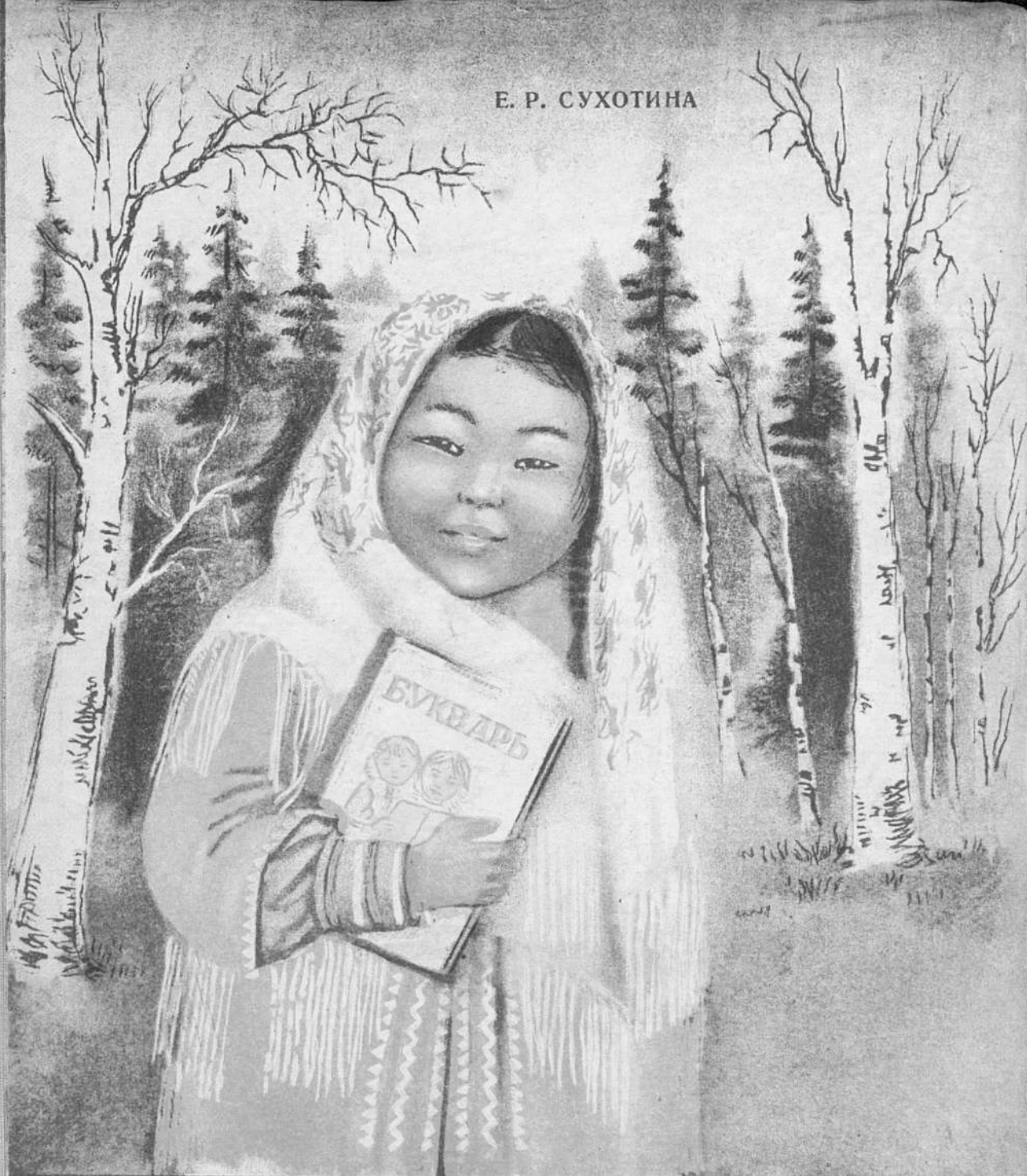


Е. Р. СУХОТИНА



БУКВАРЬ

УЧПЕДГИЗ · ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД 1938





НХам.
Н 4-5

Е. Р. СУХОТИНА

БУКВАРЬ



ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
НАРКОМПРОСА РСФСР ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД — 1938

Е. Р. СУХОТИНА

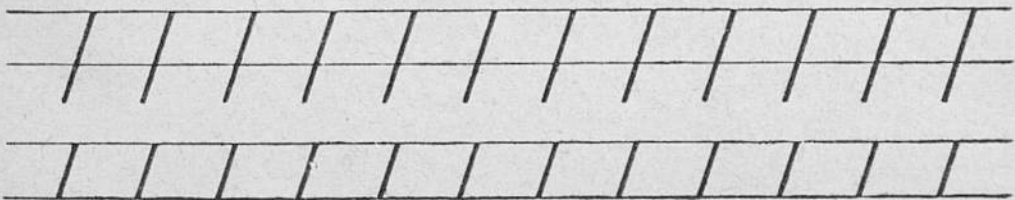
Б У К В А Р Ь

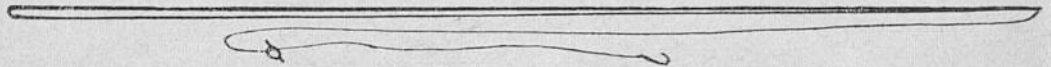
НА ХАНТЫЙСКОМ ЯЗЫКЕ
ДЛЯ ХАНТЫЙСКОЙ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ

Послебукварная часть переведена на хантыйский язык
П. Я. ХАМЗАРОВЫМ и С. Н. СЕБУРОВЫМ

Утверждено Наркомпросом РСФСР

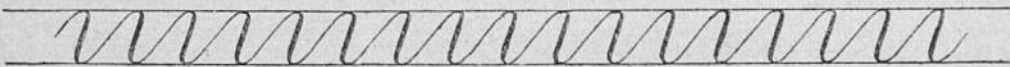
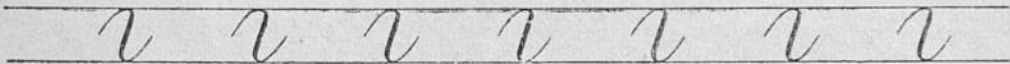
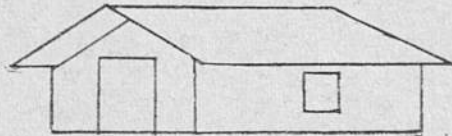
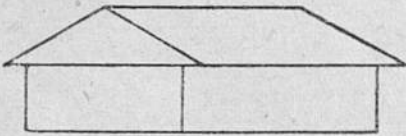
*Одобрено Научно-исследовательской ассоциацией
Института народов Севера им. П. Г. Смидовича
Главсевморпуть при СНК СССР*





llllllllllllllllllllllllllllll

l l l l l l l l





oooooooooooooooooooo

o o o o o o o o o



а А
н Н

ан



а-на-на

ан

а-на-на

о о о l l l а а а

т т l l н н ан ан

М М



ам



ма-на

ам | ан
ан | ма-на

Т Т Т т т т М М ам



ш Ш

Ма-ша

Ма-ша | шаш
ма-на | Ма-ша

Маша, мана!

ш ш ш ш ш ш ш ш ш ш
ш ш ш ш М М Маша

р Р



ар ан

ан	шаш
ар	шар

Ар ан.

Ар шар.

/// r r r шар
lll ll ll Ар шар



у у

Шу-ра

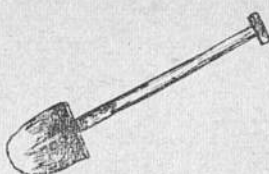
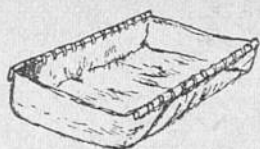
у-ра | Шу-ра
Шу-ра | шу-ша

Шура, ура!

Шура, мана!

у у у шу шу шу ура
у у у шу шу шу шура

с С



сун

.ар

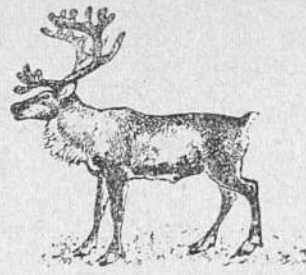
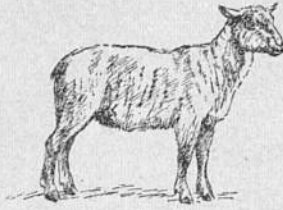
.ух



сар | сун | сар
шар | сус | Са-ша

Саша, шуша!
Саша, ура!

с с с с с сун сар
С С С С Саша



х Х

о О

оХ

.ш

.ор

оХ

суХ

оШ

хО

хус

хаш

хор

хур

сах

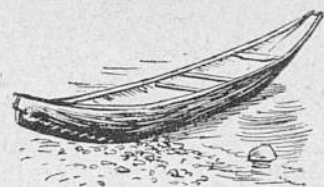


Шура, хаша мана!

ш ш с с х х о о о

оХ хО хор хаш

п П



ХОП

. ОС

. УН

ОХ

хур

хаш

ПОХ

пор

Па-ша

ПОС

пун

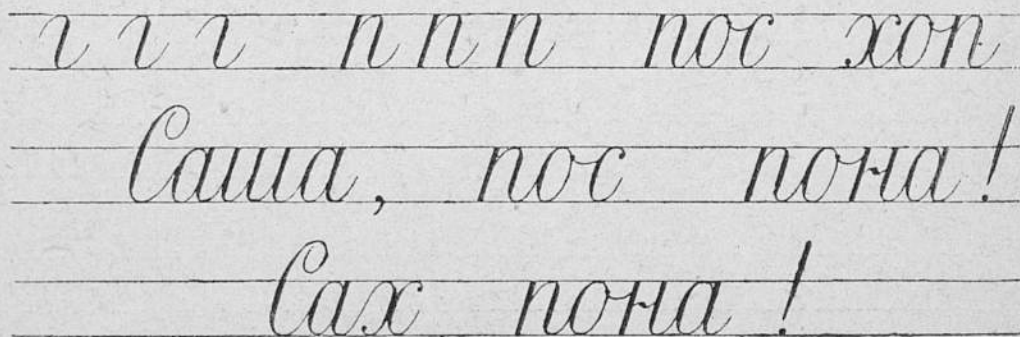
по-на

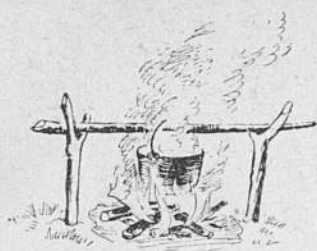
Паша, хопа мана!

Саша, пор пона!

Пос пона!

Па сах пона!





т Т

рат пу. ор

хот

пун

хус

рат

пут

тур



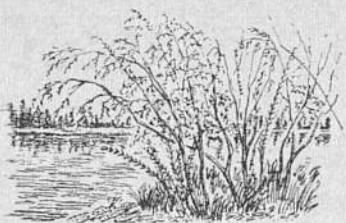
Тата хот.

Тата па рат.

Пох пут тус.

т т т хот тун тур

Т Т Т Тата хот.



.аш



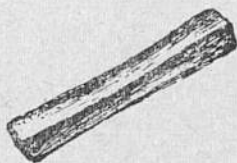
.ах



.ат



х.с



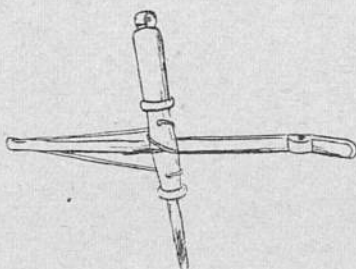
с.т



т.т



ху.



по.



со.



хо.



по.



хо.

к К



кар

сак

хур

сар

кур

кар

куш

Тата рат.

Тата ар кар.

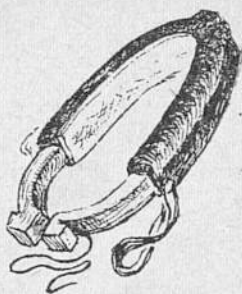
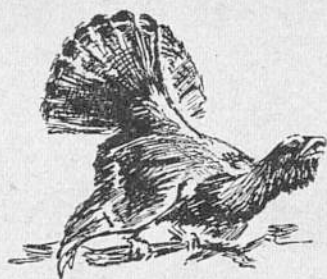
Кар тута пона!

Г Г Г К К Кар Кур

У У У С С С К К К

Кар тута пона!

л Л



лук

.ак

Лу-ша	сак	хо-та
лук	лак	ло-па
кур	рат	по-на

Луша, пут хота?
Лук пута пона!
Кар рата пона!

... л л л лак лук
Л Л Луша
Лук пута пона!



па-кыт

па-ты

лук

по-ныс

па-кыт

лу-кыт

ма-ныс

Шура хопа маныс.

Сух хопа поныс.

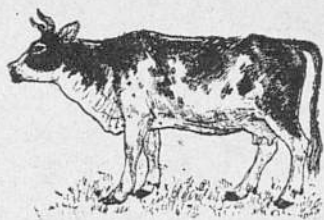
Паша лук тус.

Ы Ы Ы Ы па ты па кыт

Ш Ш П П Паша

Паша хопа маныс.

и И



ка-ти

м.с

мил	и-ки	ка-мын
мис	пи-ты	та-ми

Тами кати.

Там кати питы.

Мис хота?

Мис камын.

и и и и ки мис кати

и и и и ки камыс.

Мис камын.



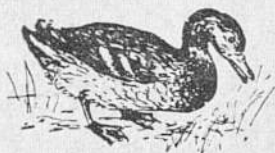
пи-ты	мил	Ми-ша
о-пи	нир	мис

Миша мил поныс.
Миша ким маныс.
Опи мис хоси маныс.
Маша нир тус.

О О Опи маныс.

Маша нир тус.

В В



ва-сы

.ох

ва-сы

вох

пи-ты

вар

вус

но-вы

вур

у-сис

то-вы

Товын ар васы.

Саша вара маныс.

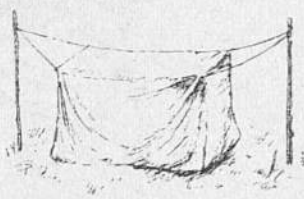
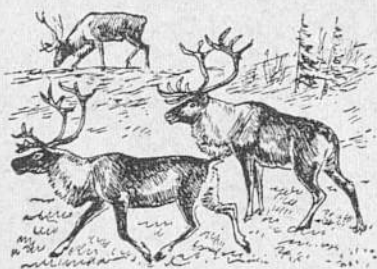
Вар хоси васы усис.

Там васы питы.

в в в вур вар

Саша вара маныс.

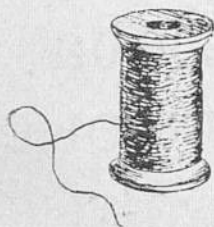
Лу.. Па.. Са.. Ма..



ХО...

ХО...

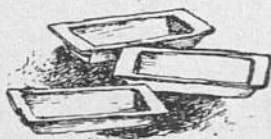
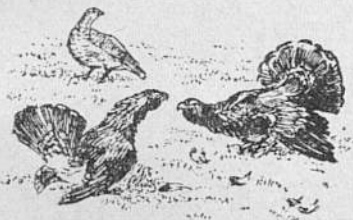
Ха...



СО...

МУ...

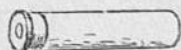
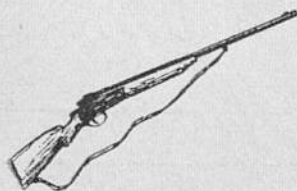
ПО...



..КЫТ

..НЫТ

..РЫТ



пуш..

вох..

пат..

е Е



реп



к.в

реп

кер

кев

кеш

ке-ши

пе-ши

Вера

ве-рыс

ув-тыс



к.ши

Вера репа маныс.

Саша увтыс:

— Анана! Тата кев!

— Ма милем хота?

Вера мил вус.

— Та, Саша!

е е реп кев

Р Р Р Репа маныс.

л' Л'



л'уп

по.

.ов

л'уп

ху-хыл'

ву-л'ы

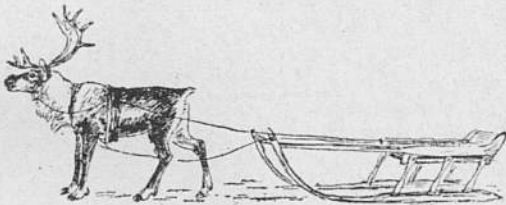
л'ув

то-хыл'

у-хыл'



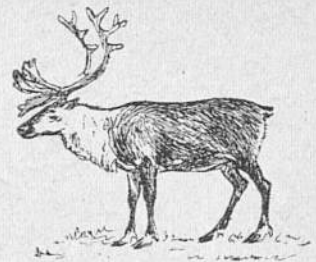
Амп л'ув л'ел'. Аси л'уп верыл'.



Вул'ы ухыл' тал'. Л'ов хухыл'.

л' л' л'уп по

л' л' л' л'ов хухыл'.



. ар

ху.

ву. ы

л'ор

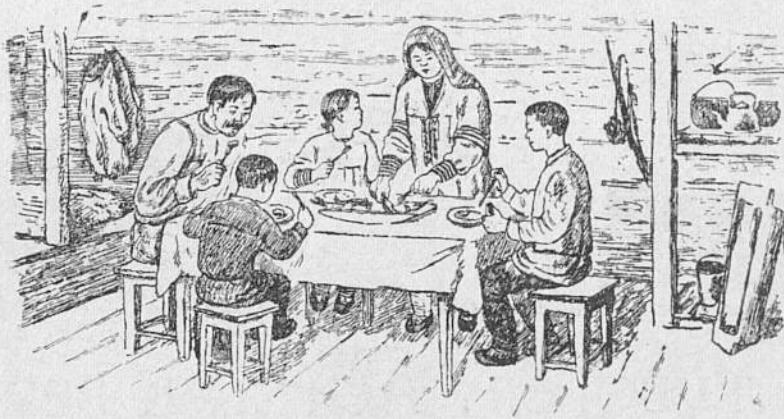
тул'

л'е-л'ыт

л'ар

хул'

ма-л'ыт



Паша л'ора маныл'.

Л'орны ар хул'.

Паша л'арыт вел'.

Хота хул' тул'.

Иса хул' л'ел'ыт.

Ампа па мал'ыт.

Л'орны ар хул'.



э Э

Э-ВИ

НЭ

Э-ВИ

СЭМ

НЭ

НЭМ

СЭВ

ВУ-Е

НЭ-ПЕК

СЭ-СЫ

ХАН-ШЕ



Луша, нэпек вусе!

Мол'ты ханша!

Миша па ханша!

Нэмен ханше!

Э Э Эви НЭ

Э Э Эви нэпек вусе.



СЭВ	ма-НЫС
ха-ЛЕВ	ув-ТЫС
ван-ТЭ	ван-ТЫС

Шура Аса маныс.

Вера па маныс.

Асны ар халев.

Шура увтыс: халев, халев!

Вера, вантэ!

Ш Ш В В Вера
Вера, вантэ!



й Й

ай вой

ве.

вой

нуй

шоит

мой

л'уй

хоил'



Аси шай тус.

— Муй тына хоил'?

— Ий шоита хоил'.

й й ай вой

Х Х Хои шай тус?



курт

Петр

унт

амп

курт

пант



Петр унта маныс.

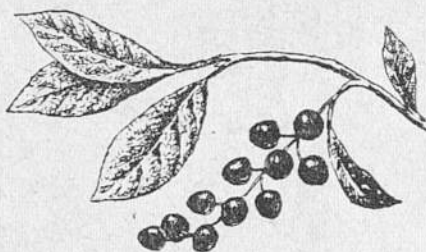
Л'ув амп вус.

Шовыр пант уйтыс.

Пант хуват маныс.

Петр унта маныс.

Л'ув амп вус.



Ю Ю

ЮХ

ЮМ

ЮХ

Ю-ва

ЮВ-ТЭ

ЮМ

Ю-ван

Ю-ва



— Юван, тыв юва!

— Юхен вуче!

— Юхен ювтэ!

Ю Ю Ю Ю ЮХ ЮМ

Ю Ю Ю Ю Ю Ю Юван

Юхен ювтэ!



пас-тэк	пас-та
пой-тэк	па-л'ыс
мой-пыр	уй-тыс

Миша пойтэк вел'ыс.
Роман пантыт уйтыс.
Тами мойпыр пантыт.
Миша пал'ыс. Паста маныс.

Миша пал'ыс.

Паста маныс.



О-НГЫТ пу-СЫНГ е-НГЫТ

л'унг

е-нгыт

анг-ки

л'унг-ытл'

е-нгытл'

л'анг-ки



Ангки сохум енгытл'.

Аси л'ангки вел'.

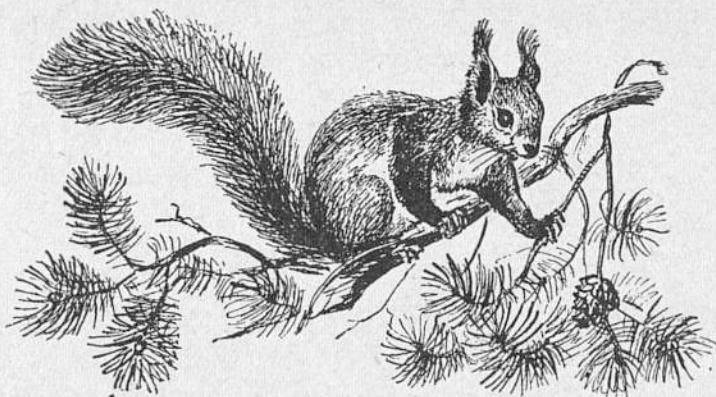
Пох л'унгытл'.

л'унгунг оныт пусын

Ангки сохум енгытл'

Пох л'унгытл'.





тэ-л'ынг		е-нгыт
эп-л'ынг		сэ-мыт

Тал'ны л'ангки хопшат.
Л'унгын л'ув вурты.
Л'ангки л'ыв тэл'ынг.
Л'ув нохыр сэмыт л'ел'.
Нохыр сэм эпл'ынг.
Л'ангки хот тал' кеши верыл'.

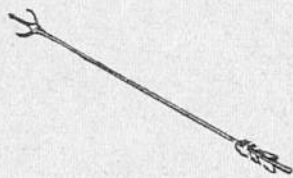
У У Н Н

Нохыр сэм эпл'ынг.

Л'ангки нохыр сэм л'ел'.



ёш



н.л'



ё, Е

с.с

ёш	сёс	нё-хы
ёл'	сёрыс	нё-хыс
нёл'	сёхыр	нё-тыс

Аси ёхан хоси хул' вел'ыс.

Анлки ёхыл' верыс.

Опи нётыс.

Ма ёхма мансым.

Ма нёл'ыт вусым.

ё ё ё ёш нёл'

Анлки ёхыл' верыс.

Опи нётыс.



ма-нэм | ён-тыс
на-нген | л'о-нгыс

ён-тл'ын
ён-тл'ым

Ангки сах ёнтыс.
Эвел' л'онгыс. Л'ув лопыс:
— Ангки, нанг манэм
ёнтл'ын?

— А-а, ай эви, нанген
ёнтл'ым.

Ангки сах ёнтыс.

Эвел' лонгыс



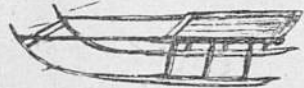
ё...



ё...



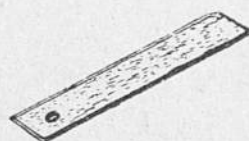
ё...



. ХЫЛ'



.. ХЫЛ'



.. ХЫЛ'



... ТЭК



... ТЭК



... ТЭК



МОЙ...

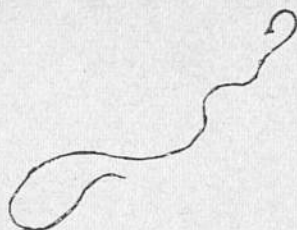


нё...



санг...

я Я



НЯ-ЛЫ

Н. Ш

СЯ-СИ

ЯЙ

НЯ-Л'ЫМ

НЯЛ'

СЯ-СИ

НЯ-ХЫС

НЯШ

НЯ-ЛЫ

НЯВ-РЕМ

НЯР



Амп ан эвыл'т л'ес.

Няврем вантыс.

Яй лопыс:

— Ампанялы ант мосл'.

Няврем няхыс.

я я л л я я яй

я я Яй. няхыс.



ву-ся	тул'	Ва-ня
Е-ня	йил'	е-сял'т

Таня няш таил'. Л'ув хул'
вел'та маныл'.

Есял'т Ваня йил'.

Л'ув ун сунгын тул'.

— Вуся, Таня!

— Вуся! Ар хул' вел'сын?

— Ванта! Нял' л'ар.

Е Е Еня

Еня няш таил'.

Ь



нянь

а-кан.

ка-лас.

пос

Ас

ван

моньсь

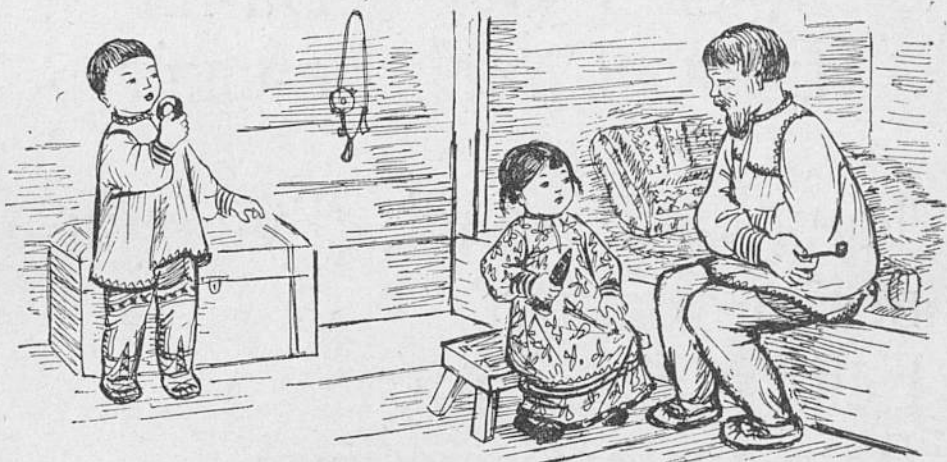
ка-лась

а-кань

л'оньсь

л'а-рась

Па-лань



Пирьсь ики моньсь моньсис'.
 Палань акань пил'а омсыс.
 Л'арась хоси Петр л'ол'ис.
 Ангки Петра калась мас.

ь ь ь нянь калась

Петр калась лел'.



ВОНЬСЬ-Л'ЫТ		СИСЬ-КИ УЛ'
ВОНЬ-СИП	_	ВОСЬ-КЕ

Эвет сиськи ул' воньсьл'ыт.

Кашинг эви воньсип таил'.

Тоня толх актыс.

Аня лопыс:

— Тами толх. Воське!

Эвет унта маньыт.

Тоня толх актыс.

Тоня толх воськыс.



Ю-ва-ты	а-кыт-та
ту-ва-ты	ё-хыт-сыт
ма-на-ты	няв-ре-мыт

Нявремыт унта ёхытсыт.
Л'ыв нохрыт акытта питсыт.
Палаша увтыс:
— Тыв юваты! Тата ар нохыр.
— Хыр туваты!

Тыв юваты!

Хыр туваты!

Тата ар нохыр!



унл'-ты-ты | ху-л'ын-тл'ыт
 о-л'ынг-ны | по-тыр-тл'ыт

Унл'тыты нэ лопыл':

— Устин, шовыр ол'ынгны
 л'унгта!

Устин шовыр ол'ынгны
 л'унгытл'.

Иса нявремыт хул'ынтл'ыт.

Сяха шовыр ол'ынгны по-
 тыртл'ыт.

У У Устин лунгытл'.

Нявремыт хулынтлыт.



док-тор | Ду-ня



Дуня кашанга йис.
Доктор ёхтыс.
ра-ди-о Доктор лопыс:

— Кашанг ёх хота манта
мосл'.

— Тота сора тал'анга йил'ын.

с у д д радио доктор
Д Д Дуня кашанга йис.



Ж Ж

жур-нал
де-жур-на

сунг-и-е
мунг-е-ва



жур-нал

Мунг хосевны вурты сунгие
ул'. Тамхатл' Дуня дежурная ул'.

Л'ув мунгева арсыр журнал
мал'. Мунг журналыт л'унгыт-
л'ув. Сяха мунг арийта, якта
питл'ув.

Эт с журнал дежурна

М Журнал лунгытлыл

г Г



кни-га
шко-ла
класс

л'у-нгыт-л'ув
ханш-л'ув
янгх-л'ув

кни-га

Мунг школая янгхл'ув.
Мунг классэв система ул'.
Классны мунг ханшл'ув.
Па книга л'унгытл'ув.
Мунг ар книга тайл'ув.

л л л л книга
Л Л Лалы книга талл'.

га-зе-та



за-во-дыт

ру-пит-та

кол-хо-зыт

га-зе-та



Асев газета л'унгытл'. Заводыт
и колхозыт ол'ынгны л'унгытл'.
Ма опем завода рупитта маныс.
Мунг колхозны рупитл'ув.

з з з газета завод
З З З Заводны ар ёх.

ч Ч



чер-ни-ла

руч-ка

пе-ро

пар-та

пе-ро

руч-ка

чер-ни-ла

Классны нивыл' парта.
Тата нявремыт омысл'ыт.
Л'ыв ханшты нэпек тайл'ыт.
Па ручка перо пил'а тайл'ыт.
Парта ухтыны чернила ул'.
Классны пасан ул'.
Тата унл'тыты хо омысл'.
Пасан хоси ханшты сохыл'.
Классны вет ун ишни ул'.

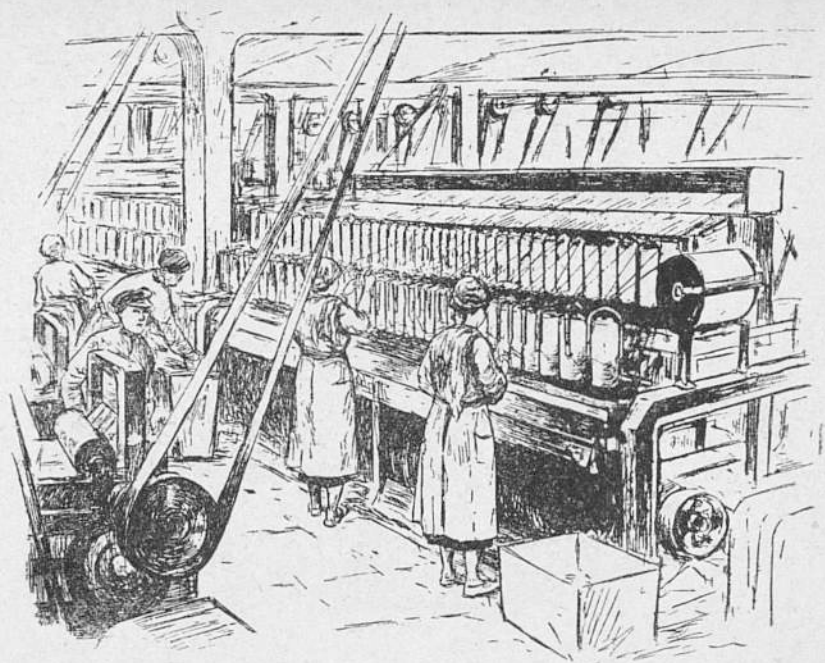
ч ч ч ручка
ч ч Чернила пил'ыт.



бри-га-да | ар-тель
 Там артель хул' вел'.
 Артельны ар бригада.
 Бригадаины ёх яха рупитл'ыт.
 Там ёх яма рупитл'ыт.
 Л'ыв ар хул' вел'сыт.
 Хул' воша тыныйта тусыт.
 Хул' пата ар вох вусыт.
 Вох пата ар товар л'утсыт.

б б б б б бригада
 Б Б Б Б Б Борис

ф Ф



фаб-ри-ка

фла-гыт | ма-ши-на

Флагыт хойны версайт?

Охшам хойны верса?

Там отыт фабрикайны вер-
сайт.

Фабрикайны ар машина ул'.

Машинайны арсыр отыт вер-
сайт.

с / з ф ф фабрика
з з ф ф Федя



Ъ

яръ-янг вох

яръ-янг		нял'ъ-янг
ветъ-янг		хуть-янг

Унл'тыты нэ нявремыт
иньсисл'.

Нявремыт лопл'ыт.

— Яръянг хул'ма ортаты!

— Муйкемны питсаит?

— Хул'ымны питсаит.

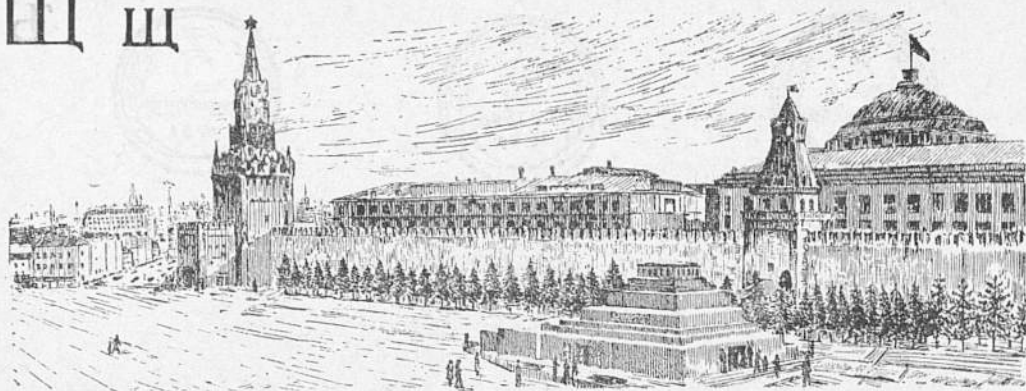
— Ветъянг катна ортаты!

— Муйкемны питсаит?

— Хус ветны питсаит.

ъ ъ яръянг ветъянг

Щ щ



Вурты пло-щадь

пло-щадь	Моск-ва
то-ва-рищ	вант-та

Вурты площадь Москвайны.
Ол'ынг Май ол'ынг хатл' ёхытл'.
Хол'ыева Вурты площадь хуват
манл'ыт. Флагыт пил'а, арий-
ман, манл'ыт. Товарищ Сталин
Вурты площадьны. Иса трудя-
щийся ёх Сталин люпитл'ыт.

щ щ щ Щ Щ Щ
площадь товарищ



ц Ц

у-ли-ца

у-ли-ца		фо-нарь
циф-ра		но-мер

Тами улица. Вошны ар улица.
Улица хув и вутынг.
Улица хуват ар хот.
Кашинг хот овны фонарь ул'.
Фонарь ухтыны цифра ханш-
ман.

Там цифра — хот номер.

ц ц ц улица цифра
Ц Ц Цифра-хот номер.



пи-о-нер
унл'-тыйл'-та
а-мам-тсет

Маня — пионер. Л'ув яма
унл'тыйл'.

Маня ангкел'а нётл'. Рупота
ювпыны л'ув книгаит л'унгытл'.

А мамтсет:

Ёшл'ы, курл'ы—мост верыл'.
(Иськи)

*Манл'ым, манл'ым—пантэм
антом.*

(ХОП)

Маня пионер.



биб-ли-о-те-ка
у-рок

Урок парыс. Петя Боря инь-сисыс.

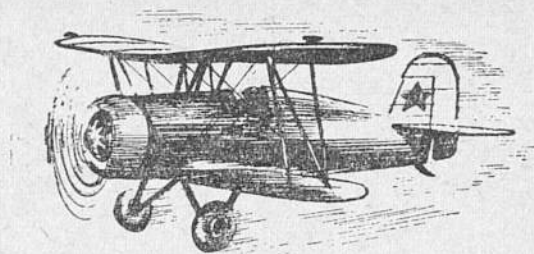
— Нанг хол'та манл'ын?

Боря лопыс:

— Ма библиотекакая манл'ым.
Там книга л'унгытсэм. Па книга
вута манл'ым.

Библиотекайны Боря монь-
синг книга вус.

библиотека



са-мо-лёт

то-вар

мо-тор

лёт-чик

поч-та

Та ми самолёт.

Самолёт лётчикны тул'ы.

Лётчик самолёт л'ыпыны
омысл'.

Самолётны мотор ул'.

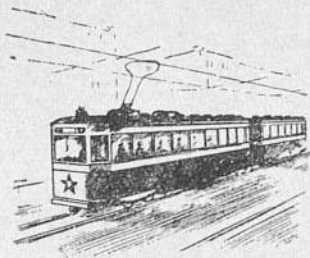
Самолёт моторны тул'ы.

Самолёт товарыт тул'.

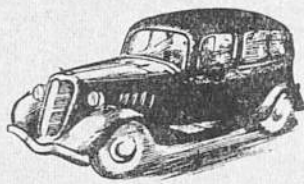
Па ханнэхо и почта тул'.

самолёт лётчик

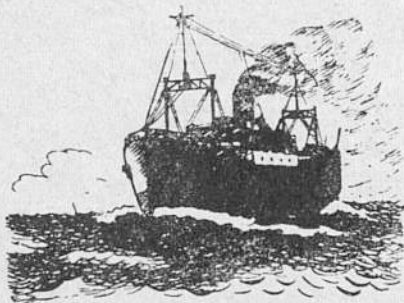
мотор почта



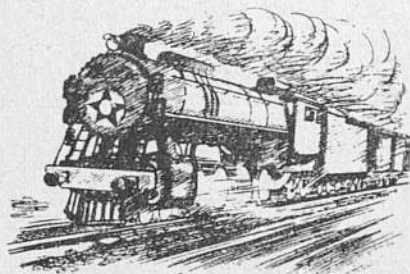
трам-вай



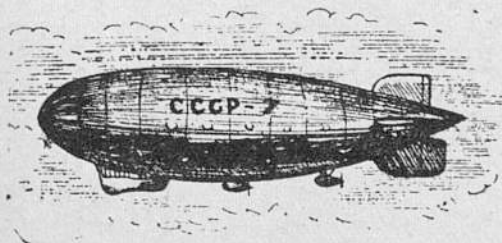
ав-то-мо-биль



па-ро-ход



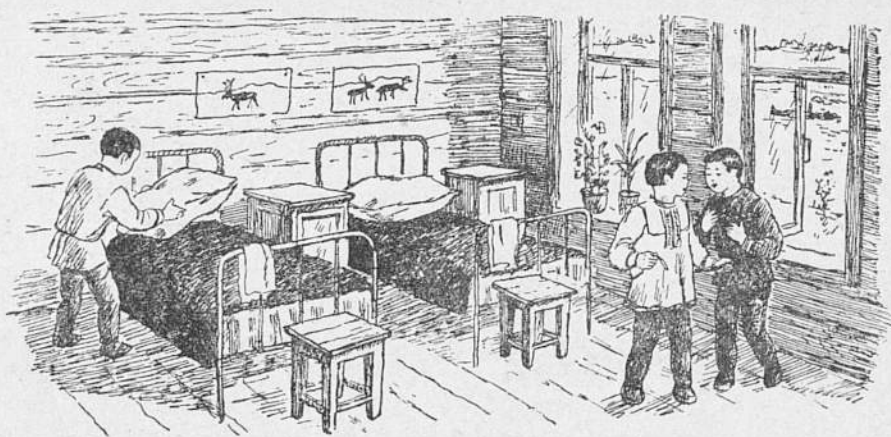
по-езд



ди-ри-жабль



са-мо-лёт



ин-тер-нат

по-душ-ка	МОНГ-ХЫП
по-ро-шок	мат-рас
прос-ты-ня	щёт-ка

Тами мунг ол'ты хотэв. Кашинг хоят норы таил'. Норыйны матрас, простыня, нуй лангкып и подушка ул'. Норы хоси венш монгхып эхытса. Интернатны л'ёхытыйл'ты хот ул'. Кашинг няврем пенгк щётка и пенгк порошок таил'. Интернатны столовая ул'. Па вурты сунгие ул'.

Алфавит.

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё

Жж Зз Ии Кк Лл Л'л'

Жж Зз Ии Кк Лл Л'л'

Мм Нн Нг нг Оо Пп

Мм Нн Нг нг Оо Пп

Рр Сс Тт Уу Фф Хх

Рр Сс Тт т Уу Фф Хх

Цц Чч Шш Щщ Ээ

Цц Чч Шш Щщ Ээ

Юю Яя ь ы Йй ь

Юю Яя ь ы Йй ь



Октябрёнокыт

Мунг кашинг нявремыт.

Мунг нэмев — октябрёнокыт.

Мунг мол'тас яснгыт такл'ы

арийл'ув:

Ленин вер пата л'еситыйл'ман
ул'а! Кашинг пора л'еситыйл'ман
ул'л'ым!

Овыс муv нявремыт марш.

Нюрым нумпыны ат хатл' хутл'ыл'.

Племя родна овыс муv нявремыт.

Вел'пысл'ыты па хар ёх товарища

амытл'ыт.

Кашинг рупитты хо мунгев тынынг,
мунгев йивпох!



Шоврие.

Ваня асел' пил'а унта янгхыс. Ёхи ёхтыс.
Ваня опел'ны иньсисса:

— Унтны муй вантсын?

Ваня потыртыс:

— Ай шоврие вантсым. Л'ув л'оньсь ух-
тыны омсыс. Л'оньсь новы, шоврие па
новы! „Л'ошекны“ шивал'ысы, хорытта
питса. Шоврие нох навырмыс, хонтата
питыс.

Мойпыр катл'ыс.

— Таха, л'ухсые, ма мойпыр катл'сым!

— Ситы нанг л'увыт тыв туве!

— Па л'ув ант йил'!

— Сирны нанг нангы тыв юва!

— Па л'ув маныт ант эсл'л'ыл'е!



Амп па ворнгаит.

Амп л'ув порыс. Ворнгайнгын ёхытсангын, еша сэвийсангын и л'ув няремыты номыс версангын. Ий ворнгайны амп л'ы-выл' эвыл'т няремысы. Амп ёхл'ы каремыс и ворнга катл'та вутсийл'ыс. Си мар кимит ворнгайны л'ув ал'емысы и китымтак пуритсангын.

Йинтпынг вой.

Йинтпынг вой л'увел'а тал' кеша юх ил'пыны унгх пириис. Ям унгхие, туп перина антом. Йинтпынг вой периная хухыл'мыс. Липты пай уйтыс па л'ув ухтэл'ны керыл'ыта питыс. Липтыт л'ув йинтып л'ампи пунл'ал'а сопыл'сясыт, и йинтпынг вой л'уви ныпыл' унгха ал'сыл'е.



Амамытси:

Луви йинтып таил', а ёнтыста ант хошил'.



Акар.

Ай Вася' амп таил'. Амп нэмыл' Акар.
Акар Вася пил'а ёнтл'. Вася Акар л'апытл'.
Вася лопыл': „Па тал' ма школая ман-
л'ым. Акар ма пил'ема па маныл'“. Вася
яил' Миша лопыс: „Акар унл'тыйл'та ант
хошил'. Муя школая маныл'?“ Аси няхыл':
„Акар тата ул'та питл'. Нанг такл'ена маре-
мыл'а ки, ма л'ув пил'ел'а нанг хосена мой-
л'ыта ёхытл'ым“.

Иттъя амп.

— Амп, муй хорытл'ын?

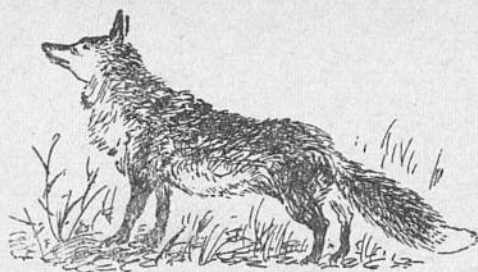
— Порвоит пал'таптыл'ым.

— Амп, муя л'ывен кат кур кута пасир-
сэн?

— Порвоит эвыл'т пал'л'ым.

Амамытси:

*Кушня кушня л'ыпыны ай эвет арий-
сыт.* (Самовар.)



Вохсар.

Вохсар унтны ул'. Л'ув юх л'ер ил'пыны унгх верыл'. Вохсар хул' па нёхы л'ел'.

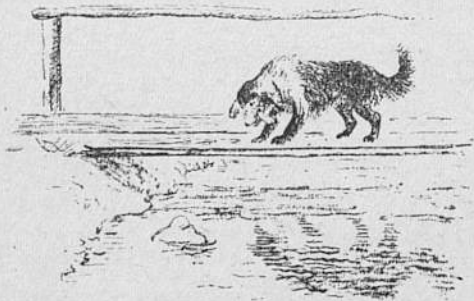
Л'унгын л'ув тохл'ынг вой тыхл'ыт шукатл'. Тал'ны вохсар л'оньсь ил'пы эвыл'т ай л'ангкет па пойтэкыт нох хырл'. Ёханны хал'ым хул' нох хырл'. Вой вел'ты хо карты сэсы шовыр юша омысл'. Вохсар шовыр юш хуват мантал' са карты сэсыя питл'.

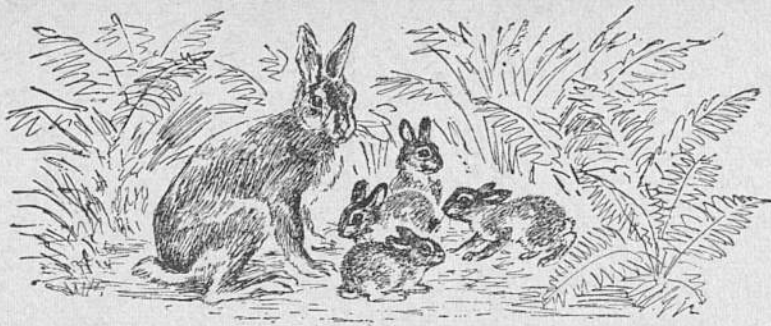
Нел'ынг амп.

Амп мост эл'ты л'ув тус.

Л'уви йипл'ыл' йингкны шивал'ысл'е.

Амп нумысл', там муй янас апм л'ув тул'. Амп л'уви л'увыл' воськысл'е, л'ул'ын том л'ув вута. И томи ант вус, и л'уви л'увыл' ил' шуйл'ыс.





Нэ шовыр.

Нэ шовыр хут поших таис.

Л'ыв жопшат, л'епыт, енгкта похлыт хораспет. Таймал' ювпыны сэмл'ал' пушман усыт. Сора ангкел' самыл' вохта питса. Л'етот каншта питыс. Пошихл'ал' унгхны хайсыл'е, унта наврыс. Унгхыл'а ёхытмал'ны унгхны нэш ий поших па антом. Ангкел' пакныс и пал'нгел' утса сэнгкл'ыл'е. Нэ шовыр си сирны пошихл'ал' вохл'ыл'е. Хул'ым поших туп ёхтыс.

Итух пошихл'ал' хол'тушсыт, потсаит. Мосынг вохсарны катл'саит па ёхи л'есыит.

Амаптсет:

Юх тый хув пос.

(Анши.)

Юх тый кал'и вол'и.

(Юм.)

Юх тый кулрынг хот.

(Нохыр.)

Сиськи тыхыл'.

Ваня унтны сиськи тыхыл' уйтыс. Тыхыл'ны хул'ым сиськи поших омсыс.

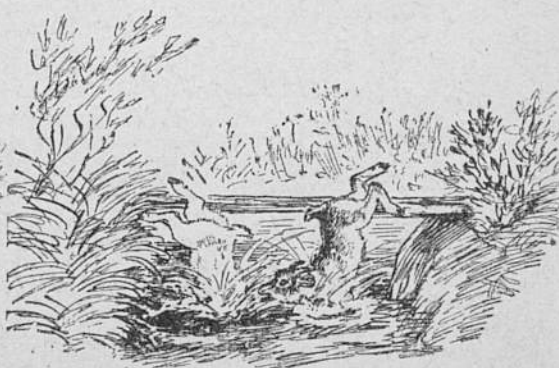
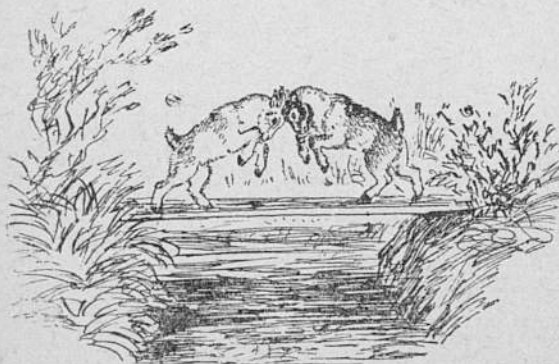


Л'ыв аит усыт и тывтытята ант хошсыт. Л'ыв Ваняйны вусыит и ёхи тусыит. Ваня асел' лопыс:

— Тами нанг атма версэн: нанген л'ывыт ант энмыл'тыта и л'ыв хал'лыт. Ваня унта маныс и сиськи пошхыт тыхл'а омсыл'сыл'е.

Кат козёлле.

Мат йиши (хули) ул'ты вась сохл'ые понман ус. Сохл'ые кутл'ыпны кат козёлле хунсянсангын. Антом па тамел', антом па тамел' ант вутсийл'ыс юш эвыл'т йираманта. Л'ын пухл'антта питсангын. Пухл'антсангын), пухл'антсангын, китымтак йингка си керийсангын.





Пал'тапл'ы хо.

Кирилл па Данила унта мансангын. Данила лопыс:

— Кирилл, нанг порвой эвыл'т пал'л'ын?

— Ма л'ув эвл'тэл'а муя пал'л'ым?

Ма л'увыт охыл' эвыл'т юхны хатсил'ем па вел'л'ем.

Унта ёхытсангын. Унтны патлам, хатл' ант кал'. Ил'ны кур хоси сорым липтыт мол'ил'ыт. Кирилл пакныс, ар пелык пел'и вантыйл'та питыс.

— Нанг пал'л'ын?

Кирилл ел'емса.

— Ма ант пал'л'ым, ма уны.

Роман Данила увтыс:

— Порвой!

Кирилл увтыс:

— Ангка-а, ангка-а!

Данила няхта питыс:

— Яна, нанг ям пох, пал'тапл'ы пох.



Унл'тыты хо.

Мунг куртэва унл'тыты хо мойл'ыта ёхтыс. Мунг унл'тыты хо пил'а рупитсуб — хол'ып па пун вантта янгхсуб. Рупотаев ювпыны шенгк шангкымсаюв. Унл'тыты хо ёханны певыл'та вутсийл'л'ыс. Мунг л'ув пил'ел' мансуб. Ёханны ий хо мунгева лопыс.

— Тата певыл'та ант мосл', йингк войны тул'ыйты.

Унл'тыты хо йингка эсл'ымтыс, усемыс. Сял'та л'ув вут кил'ыс па лопыс:

— Нэмомл'ты вой йингкны антом.

Мунг па певыл'та питсуб.

Певыл'та ям.

Амамытси:

Ас ул'ты сорненг сохум тал'са.

(Енгк лонгхемым хул.)



Сорых.

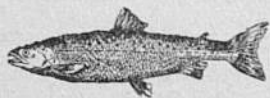
Сахсэнг сорых сёрысны усийл'ыс. Сорых ар ай нялык катл'ыс. „Хой па манэм л'ета?“ — сорых нумысл'. Сорых вантыл': ай хул'ые ёнтл', хорамынг хул'ые.

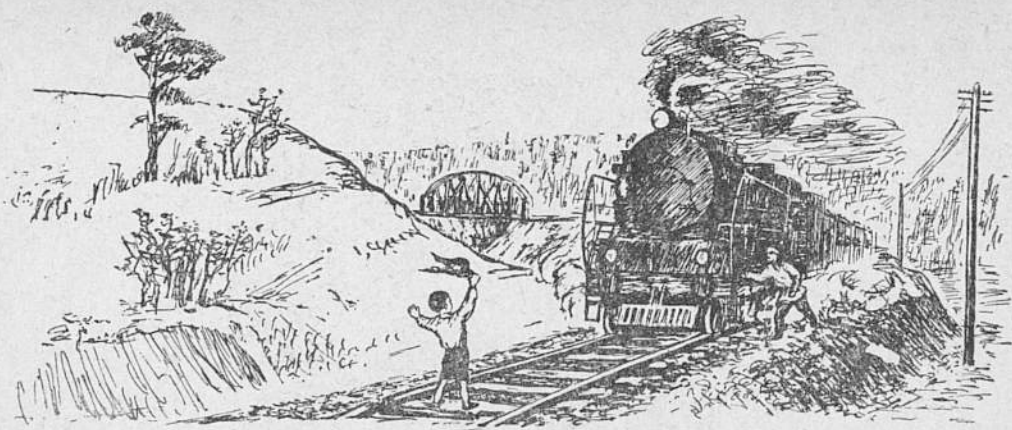
„Ма симись хорамынг хул'ые ант вант-сым,“ — сорых нумысыс. — „Ма там хул'ые интам ёхи си л'ел'ем“.

Сорых хул'ые хоси наптыс и кунше-мысл'е.

А хопны похле омсыс. Л'ув сёрса няш эсл'ыс и, л'увыт катл'ман, тайсыл'е. Похле няш няремысл'е и сорых катл'сыл'е.

„Хей, сорых си!“ — похле увтыс. „Муй хоты кул'! Иса хотынг мирем л'апыт-л'ыл'ам“.





Хотсахат Митяйны поезд шукатты тахы эвыл'т л'авыл'са.

Митя карты юш ванпысны шушис. Л'ув шукатым рельса роман шивал'ыс. Си артны пасты поезд йис. Митя рельсайнгын катн кута л'ол'ис, пионерска галстук энгхыс и ёвыл'та питсыл'е. Митя машинистны шивал'са. Машинист паровоз вол'ыт-сыл'е. Карты юш начальникны Митя мойл'ыпсыйны масы.

Атым л'ухыс.

Кат л'ухыс унт хуват мансангын. Роман л'ын есял'тан мойпыршиви йил'.

Ий товарищил' хухыл'мыс па юх ухтыя тэрмат хунгхемыс.

Кимит хоят юш хоси хасис.

Мойпыр л'ув хосел'а шома йис. Л'увел'



хасис ий вер верта: юша керийта па анто-
ма ювым хоят иты верыста.

Л'ув ситы си версыл'е.

Мойпыр сив ёхтыс па хо эпсыта пит-
сыл'е. А хо ол' па л'ыл'ыл' ёх ермытсыл'е.
Мойпырны л'ув веншл' эпсысы, эпсысы па
йира маныс.

Хун мойпыр ий пуша маныс, сиртны
ол'ынг л'ухыс юх эвыл'т ил' вохл'ыс,
няхыс па исьмысл'е:

— Муй нанген тами мойпыр пал'ена
л'ёпиис?

Кимит хо ёхл'ы потыртыс:

— Мойпыр манэм лопыс: „Атмыт си-
мись хоят, матахоят атым верны л'у-
хысл'ал' оськыл'ыт“.

Мунг летчикл'ув.

Овыс полюс нумпыны самолетны янг-хта шенгк пал'тап. Сята шивыт, вотасыт ул'л'ил'ыт.

Туп мунг летчикл'ув мет ол'ынгны полюс эл'ты па страна я ты-вытта эсл'ысьсыт.

Сталин л'ывел' юш ал'ис.

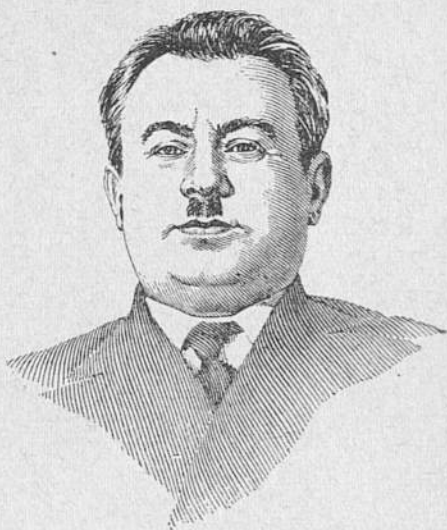
Л'ыв усэл', хун атым вер тывыл', иса страна л'ы-выт л'авыл'та питл'.

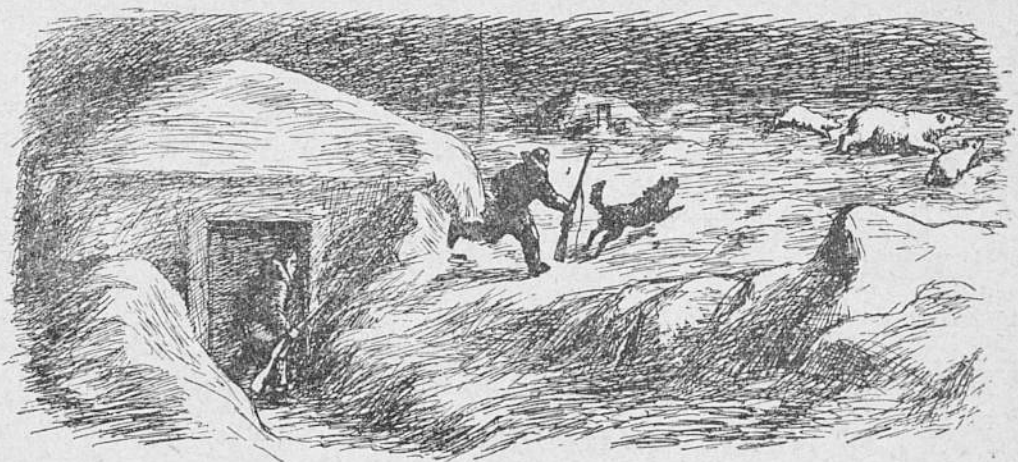
Там героит: Чкалов, Байдуков и Беляков.



Папанинцыт энгк шуп ухтыны.

Партия и правительство самолетытны мунг мет ям ёхл'ув Папанин, Кренкель, Ширшов и Федоров овыс полюса китсыл'ал'. Л'ыв энгк шуп ухтыны хасьсыт. Героит энгк ухтыны 274 хатл'усыт. Л'ыв пил'ел'ны хо амп „Веселый“ ус. Л'ыв полюс и овыс сёрыс ол'ынгны ар кемынга версыт. 19 февральны 1938 ол'ны л'ыв энгк шукатты параходытны энгк эвыл'т нох вусыит. Иса странакашингауйтантсыл'е л'уви мосты похл'ал'.





Хул'ым мойпыр полюсны.

Кренкель брезент хот хоси л'ол'ис.

Л'ув дежурная ус. Итух папанинцыт ол'сыт.

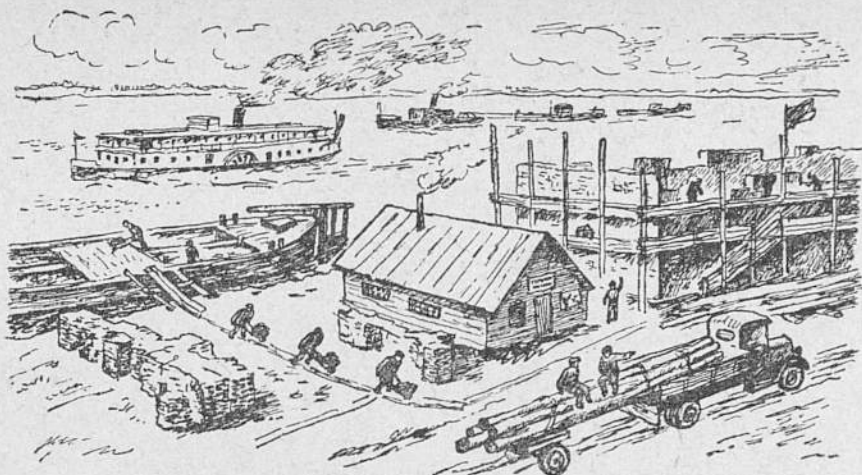
Л'ув роман шивал'ыл': новы мойпыр кат мойпыр поших пил'а лагеря йил'. Л'ув, сэм тал'ман, брезент хот пел'и вантыс.

Кренкель увтыс: мойпырыт!

Хол'ыева ким хухыл'мысыт.

Мойпыр пакныс и ёхл'ы каремыс.

Папанинцытны нюхыл'та питсаит. „Веселый“ иса л'ыв ел'пел'ны наврыс. Л'ывел' мойпырыт ёл'та ёхытта ант миянтсыт. „Веселый“ хул'ым сёс ювпыны ёхи ёхтыс. Л'увел' вушим ус ант миянтым нюхл'ып-сыйны и нурынга нингхыртыс.



Асны.

Нюрым муvны уны Ас.
Л'ув пунгл'ыл'ны хаш энмыл'.
Хул' вел'ты ёх панны увл'ыт,
Ас хуват хопыт манл'ыт.

Сыинг мунг Асэв.
Хумпыт вуты йил'ыт.
Ий пароход, хумп васьман,
Паста Асны маныл'.

Ас йил'па йис.
Хота унтыт усыт,
Тата вош энмыс,
Ханты маньси вош.

Л'ув пунгл'ыл'ны завод верса.
Овыс нявремыт си вошны
Унл'тыйл'лыт.
Си сирны йил'ып ул'ыпсы верса.



Володя Ульянов.

Володя Ульянов школайны унл'тыйл'ыс.
Л'ув пил'хоил' Тима потыртис: — „Во-
лодя хоси манл'ым, л'ув иса ул'л'е“.

Хо нявремыт задачник вуинсыт.

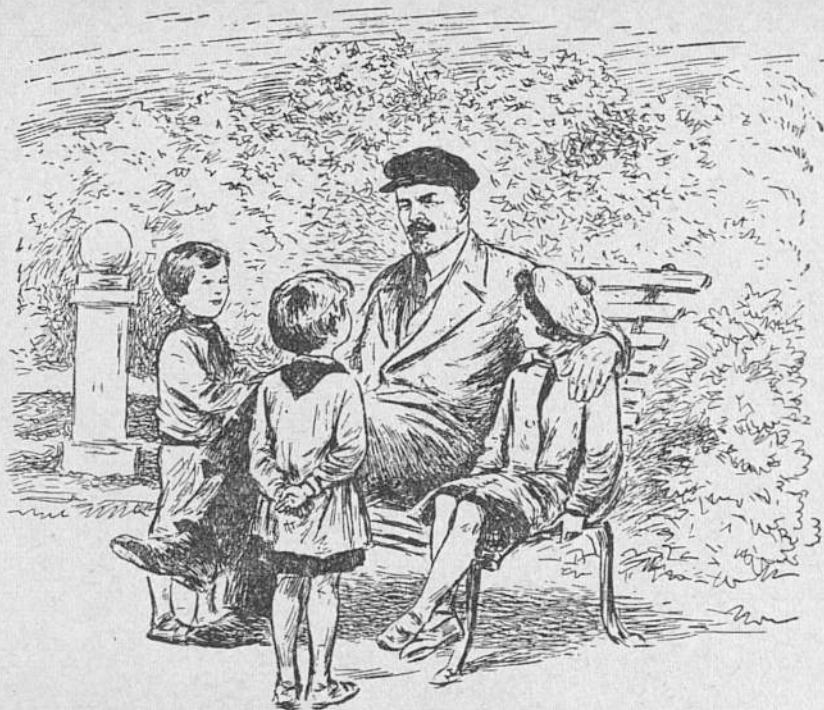
Володяйны памытса.

Сора задачаит решайтта Тима унл'ыс.

Володя Ульянов ям пил'хоя ус.

Л'ув яма унл'тыйл'ыс

Иса унл'тыйл'ты нявремыт Володя
шенгк люпитсэл'.



Ленин па нявремыт.

Ленин нявремыт шенгк люпитыс. Ий пуш Ленин рупота ювпыны рутсис. Нявремыт хот пунгыл'ны камын ёнтсыт. Нявремыт Ильич вохсыт:

— Мунг пил'ева ёнта!

Ильич л'ыв пил'ел'ны ёнтта питыс. Л'ув хухыл'мыс, а ий эвины ёл'та ёхытса. Л'ув Владимир Ильич ёл'та ёхытсыл'е и л'увыт л'ыт эвыл'т куншемысл'е.

Ильич лопыс:

— Тами нанг манэм хун катл'сын, а ма л'ытэм.

Иса няхта питсыт.



Сталин ол'ынгны.

Аня ангкел' пил'а улица хуват йис. Аня товарищ Сталин ун портрет шивал'ыс. Сталин ёшны ай эви таис.

— Хой там эви? — Аня иньсисыс. — Товарищ Сталин муя л'увыт ёшны тайл'ыл'е?

— Товарищ Сталин нявремыт люпитл'ыл'е, — ангкел' лопыс.

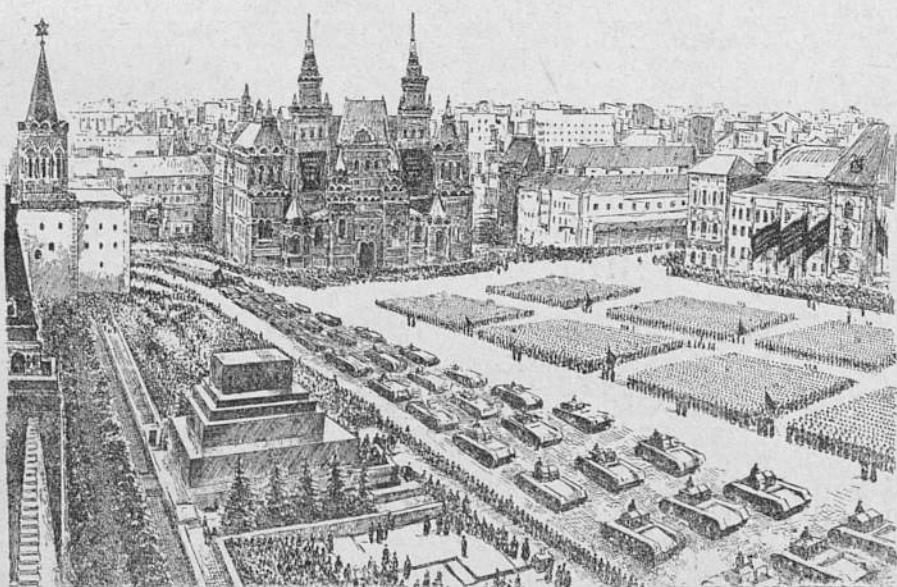
Парад.

Вурты площадь
л'ял'ь ёхны тэл'ынг.
Л'авл'ысл'ыт л'овынг ёх,
сермат кел' тал'ман.

Пал'тапынг танкыт
каранга омсысьсыт,
хув турып пушкаит
башня эвыл'т кал'л'ыт.

Там гнеда л'ов ухтыны
велл'овынг ай хо йил'.
Командир — отличник,
иттъя пограничник.

Там пасты л'овны
мет нёл' шовийман тувантл'.
Слава мунг иттъя ёхл'ува,
Вурты армия боецыта!





Владимир Ильич Ленин.

Ленин Владимир Ильича вохса.

Рабочийитны л'ув вохса Ильича.

Л'ув рабочийит па крестьяныт вождяя ул'ыс.

Владимир Ильич унл'тысл'е хотсахат тасинг ёх победитта.

Л'ув рабочийит па крестьяныт вер пата л'ял'исыс.

Тасинг ёх победитсув и интам трудящийсяит мунг странаевны кусяит.

Владимир Ильич мунг нумл'ев па люпитл'ев.



Иосиф Виссарионович Сталин.

Товарищ Сталин — Ленинны унл'тым хо.
Иса мир л'оваттыны товарищ Сталин
тудящийсяитны ул'ы. Л'ыв л'увыт родная
вохл'ел'.

Л'ув хол'на ай порайны тасинг ёх есял'т
л'ял'иста питыс.

Товарищ Сталин ёшл' ил'пыны рабо-
чийит па крестьяныт победитсыт.

СССР тудящийсяит йил'ып ул'ыпсы
верл'ыт. Л'ыв товарищ Сталинны ел'лы
тул'ыит.



Октябрьска революция.

Катра порайны хон, восъех па помещикыт мунг мувевны кусяя усyt.

Ленин и Сталин рабочийт па крестьяныт унл'тысл'ын иса тасинг ёх хол'твшитта.

Рабочийт па крестьяныт Октябрь тыл'сыны 1917 ол'ны власть вусэл'.

Л'ыв л'ыви мувел'ны кусяя йисyt.

Йил'ып ул'ыпсы тывыс.

Советска странайны (мувевны) ул'та ям!



Мунг родинаев.

Мув ухтыны уны страна ул'. Там страна — СССР, мунг родинаев!

Мунг рoдинаев иса отытны тасинг: няньны, хлопокны, унтны, нефтьны, картыны.

Мунг хосева ар завод и фабрика ул'.

Иса страна хуват этпынг рельсыт понманыт.

Рельсыт хуват поездыт манл'ыт.

Асыт хуват пароходыт манл'ыт.



Л'авл'ыпсыйны.

Тами СССР границайны ул'ыс. Петя, пионер, толх актыс. Лув ант уты хо шивал'ыс. Петя л'увыт исьмысл'е:

„Нанг хол'ся йил'ын?“

Хо ёхл'ы потыртис:

— „Ма тапсым.

Памтэ воша манты юш“.

Петя еша нумысыс:

„Там, ил'ампы, шпион“.

Лув юш ал'сыл'е хота пограничникыт усыт.

Ант уты хоят тота миштыса. Там шпион ус.

Ворошилова письмо.

Клим Ворошилова
Письмо ма ханшсым:
— Товарищ Ворошилов,
Народна комиссар!

Вурты Армияя
Там ол',
Вурты Армияя
Ма йивпохем маныл'...

Ма хул'сым, фашистыт
Л'ял'ь номыс версыт.
Л'ыв советска страна
Ара туты вутсийл'л'ыт.

Товарищ Ворошилов,
Хун л'ял'ь ол'нгыл'л'а,
Ол'ынг отряда
Ат йивпохем китл'а.

Товарищ Ворошилов,
Ма тюпынг йивпохем,
Хун л'ял'ьны сорма йил',
Ханша сора манэм.

Товарищ Ворошилов,
Ма сора энымл'ым
Па йивпохем юкана
Винтовка пил'а л'ол'ьл'ым.



Товарищ Ворошилов.

Хопшат шинельны,
Еша-еша вотэмшик
Боецыт велл'овынг хо
Ийвол'апа лакка маныл'.

Вуся, мосты

Товарищ и вождь!

Хул'лен Советска

Моторыт юр?

Вантл'ен Советска л'ял'ь танкыт?

Вантл'ен мунг границаев л'авыл'ты ёх?

Ул'а сар рома,

Л'ял'ь пата

Питл'ув мустыма

Страна л'авл'ыпсыйны.



Границайны.

Петя па Вася ий пуш нохыр акытта унта мансангын. Л'ын колхозын граница эвыл'т хувын ант ул'ыс. Роман л'ын л'оместы хо шивал'ыснгын. Петя Вася лопыс:

— Хухл'а пограничникыт хоси. Ма л'увыт, вантман, тайта питл'ем.

Вася хухыл'мыс. Петя карымсы кута ханемыс. Ант уты хойны Петя шивал'ыса, ким тал'сыл'е и нёрытта питсыл'е.

Си артны сый сасьмыс:

„Ёшнгыл'ан нох!“ Сит Вася пограничникыт тыв тус. Л'ыв ант уты хо катл'омсэл'.

Л'ув шпиона ус.

Петя па Вася пограничникыт костюмыт хорасып костюмнгынны мойл'ыптысайнгын.

Испания навремыт.

Пароход йим кем ар хатл'
Испания эвыл'т йис.
Сёрыс вот иськия,
Турым хар шивенга йис.
Пароход тынынг мойнгыт тус —
Испания нявремыт.
Асил'ал' л'ыви мувел' л'авыл'сыт,
Кашинг месы¹ пата нюл'вел'сыт.
Боецыт ий мортл'ы л'ял'ьны сорма
ПИТСЫТ.
Нявремыта ант рахыл' сорма йита.
Нявремыт хув мув ол'ынгны
Родина, мостыпсы и семья уйтл'ыт.
Сята, мунг мувевны, л'ув
Школайны и хотны л'авыл'л'а.
Унл'тыйл'ты няврем
Па Сталин Кремльны
Л'ув ол'нгыл'ны, шопынга, нумысл'ыт.

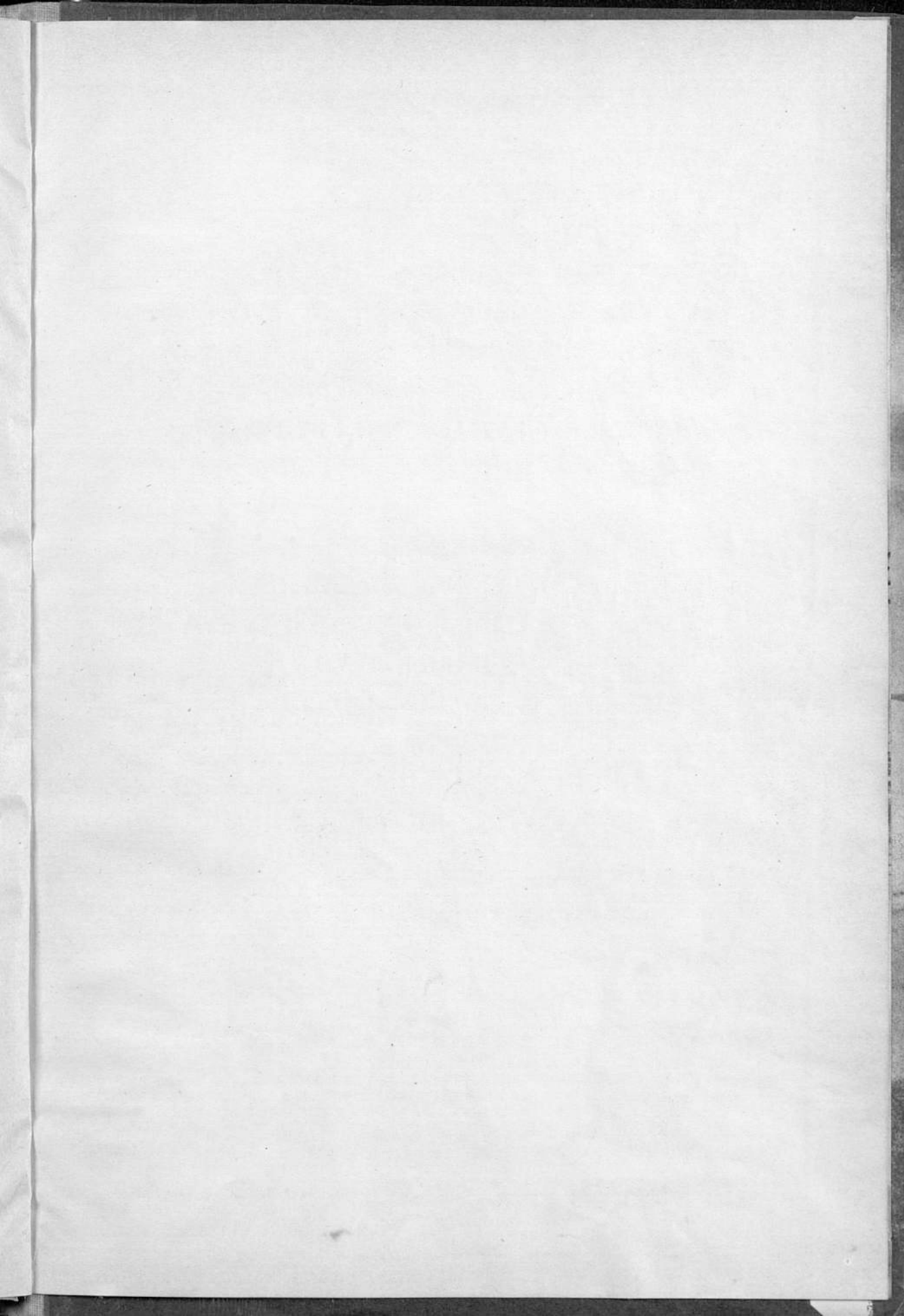
¹ Месы — сурт шуп — пядь.

Книг. № 19

Ц. 1938 г.
Акт № 135
Вкладн. л. —

Ответственный редактор А. Л. Аелеков. Наблюдала за изданием О. Я. Преде. Технический редактор А. И. Тосс.
Корректор К. Т. Никитина. Обложка и форзац художницы М. Н. Бутровой. Художники: М. Н. Бутрова,
И. В. Вальтер, Б. М. Маркичев.

Сдано в набор 3/VII-1938 г. Подписано к печати 22/VIII-1938 г. У — 10 Учпедгиз № 10334 Лениоблгорлит
№ 3520. Заказ № 2238. Тираж 5000. Формат бумаги 70×108 см. Печ. листов 5¹/₂. Уч. авт.
листов 5¹/₂. Цена 40 коп., переплет 30 коп. Бум. листов 2³/₄. (16 000 тип. зн. в 1 бум. листе) Бумага
Камской фабрики.

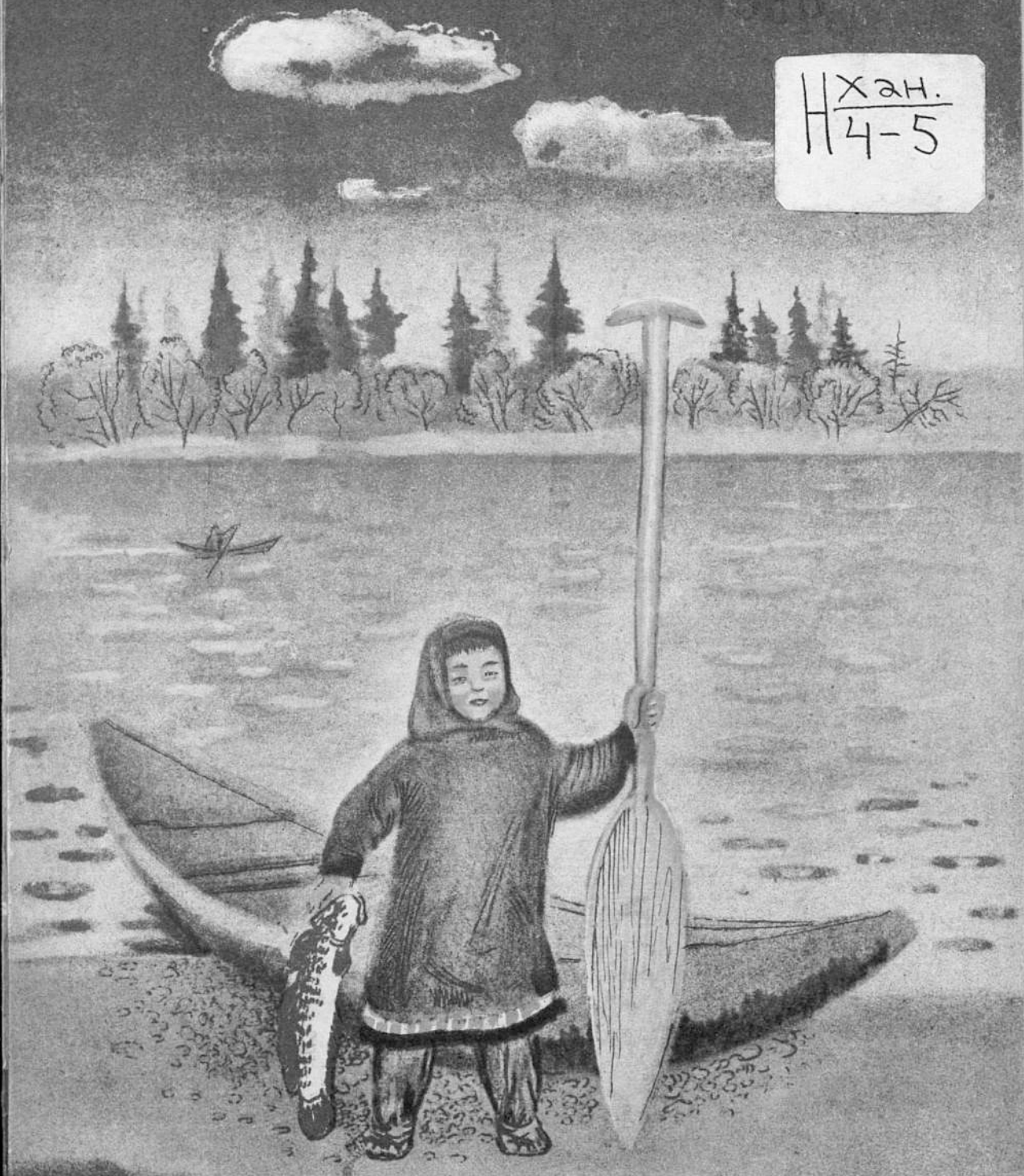






Цена 70 коп.

|| Хан.
|| 4-5



Е. Р. СУХОТИНА

Букварь на хантыйском (остяцком) языке